

PERTEV BORATAV

7.10.1960

Ivry

Aziz Kardeşim;

Sizinle çoktandır haberleşemedik. Manburg'taki Dinler Tarihi kongresine katıldığınızı oraya gitmiş olan Karayim Türklerinden, Türkolog Bay Şişman'dan öğrendim. Galiba oradan Viyana'ya geçmişsiniz. Paris'e uğramanız mümkün olsaydı ne kadar sevinirdik. Hem bizim yeni evimizde sizi ağırlamakla zevk duyardık. Ağustostan beri, sizin de yabancısı sayılmayacağınız Ivry'de bir küçük apartman sahibi olduk. Henüz pek çıplak ise de hiç olmazsa genişliği bile bizi mesut etmeye kâfi geliyor. Yavaş yavaş eksiklerimiz de tamamlanır inşallah. Bilhassa benim kitaplarımın, dosyalarımın elimin altında bulunabileceği bir çalışma odam olacağı için bayram ediyorum. Murat da böylece leyliliğin sıkıcı hayatından kurtulmuş oldu. O şimdi lisenin son sınıfına geçti, fen şubesine devam ediyor. nehari gideceği için ve tedrisatındaki hususiyetler de göz önünde tutularak onun lisesini değiştirdik. Berberyan Bey'in mahallesine oldukça yakın Jamon de Saily Lisesine verdik. Mâşallah Bakaloryanın birinci devresini gecen sene sonunda çok iyi bir derece ile başardı. Bu sene de güzel çalışıyor. İnşallah yüzümüzü kara çıkarmayacaktır.

Aziz kardeşim, sizden bir ricam var: burada Kibirîs'in fethinden evvelki hükümdar sülalesi Lusignanların ahfadından bir zatla tanıştık. Benden, elindeki bir fermanın okunup tercümesini rica etti. Size bir fotokopisini yolluyorum. Bir iki kelimeyi okuyamadım. Mana bakımından mühim yerlerde bulunuyor bu kelimeler... Siz bir mana çıkaracak mısınız acaba? Bundan başka bir de, imkân varsa, bunun aslının bulunması gereken arşivden aslının bulunup bulunmadığını tahkik etmenizi, varsa onunla da bir karşılaştırmanızı rica edeceğim. Hatta, aslı bulunduğu takdirde bir mikrofilmini çıkarıp yollarsanız çok memnun olurum. Vesikada benim okuyamadığım yerlerin altını kurşun kalemle çizdim. Türlü okuma şekillerini denedim; bu kelimelere mevzuyla alakalı bir mana veremedim. Vesikayı bana tercüme için veren zat onun sahteliğinden şüphe etmektedir, ben de böyle bir ihtimali vârid görüyorum; bilmem siz ne dersiniz? Aslı bulunursa belki bu sualleri cevaplandırmak mümkün olacaktır. Bu zahmeti benden esirgemeyeceğinizi umuyorum. Yakın bir zamanda, arşivlerde araştırma yapmanıza imkân olup olmadığını bildirirseniz memnun olurum. Hem de sizlerden haberler almak bizi ayrıca sevindirecektir. Son hadiselerin memleketin hayrına inkişâflar göstermesi ümidiyle, istikbâl için nikbînlik duyuyoruz.

Ümitlerimizin gerçekleşmesini dileyelim.

İyilik haberlerinizi bekler, gözlerinizden öperim, canım kardeşim.

Hayrûnnisa ve Murat da selamlarını yollarlar.

Geçmiş aylar içinde, memleketteki olayların yanında, şahsi hayatımızda da acı tatlı değişmeler oldu; Ağustosun 16'sında babamı kaybettim. Onu son bir defa görememek bir hicran oldu. 30 Ağustosta da bir torunumuz, oğlumuz Korkut'un bir oğlu dünyaya geldi. Büyük baba, büyük anne olduk.

Gidenlerin yerlerini yeni gelenler dolduruyor, ne dersiniz;..

Pertev Boratav

Yeni adresimiz:

1, av. Du General Leclere

Ivry/ Seive-France